

# NOTICIAS



## SU COMPAÑERO EN SALUD

INVIERNO 2024

### En esta edición:

- **¡Ya están los resultados!**  
**Página 2**
- **“Información mensual de equidad por el Dr. Moe”:** conozca a su nuevo director de Equidad en la salud  
**Página 3**
- **Servicios al Miembro de Partnership** **Página 3**
- **Declaración de divulgación anual**  
**Página 3**
- **Reuniones mensuales en Partnership** **Página 3**



## ¡Bienvenido a Partnership!

Nos complace dar la bienvenida a 319 000 nuevos miembros de 10 nuevos condados a la familia de Partnership. A partir de Enero de 2024, seremos su nuevo plan de salud de Medi-Cal en Butte, Colusa, Glenn, Nevada, Placer, Plumas, Sierra, Sutter, Tehama y Yuba. La misión de Partnership es ayudar a nuestros miembros y las comunidades que servimos a estar saludables.

Hace cinco años, desde estos 10 nuevos condados vinieron a Partnership y nos preguntaron si atenderíamos a sus miembros de Medi-Cal. Estos condados han encabezado la iniciativa para que Partnership entre en su comunidad mediante charlas con los médicos y con otros miembros de la comunidad. ¡Gracias por su dedicación!

Hace más de 30 años, los hospitales en el Condado de Solano formaron Partnership para ayudar a reducir

las visitas innecesarias a la sala de emergencias. En 1994, comenzamos con alrededor de 44 000 miembros. Hoy, tenemos más de 920 000 miembros, en 24 condados del norte de California. El área de servicio de Partnership es mayor en territorio, que la de 20 estados estadounidenses.

Estamos listos para comenzar este nuevo viaje. Los 24 condados de Partnership tienen mucho en común y tienen fuertes lazos entre sí. Juntos, la comunidad de Medi-Cal es más fuerte en los 24 condados de Partnership.

El área rural del norte de California es un lugar especial para vivir, con una rica historia y muchas comunidades únicas. Esperamos conocer a nuestros nuevos miembros y ser su compañero en salud.

*Sonja Bjork*  
Directora ejecutiva, Partnership HealthPlan of California

## INVIERNO 2024

- **Planificación familiar: beneficios para las mamás y las familias** **Página 4**
- **Proteja a su familia del plomo** **Página 4**
- **¿Está embarazada? ¿Ha tenido un bebé recientemente?** **Página 5**
- **Defensoría de la Atención Médica Administrada de Medi-Cal** **Página 5**
- **Mantenga a su hijo saludable. Programe una visita de control pediátrico** **Página 5**
- **Recursos comunitarios para usted y su familia** **Página 6**
- **Obtener servicios de tratamiento para el consumo de sustancias como miembro de Partnership** **Página 7**
- **Violencia de pareja, también conocida como violencia doméstica** **Página 8**
- **Fraude de Medi-Cal** **Página 8**
- **¿Qué es una cita de salud inicial?** **Página 9**
- **Servicios de laboratorio** **Página 9**
- **Aviso sobre la recuperación de costos** **Página 9**
- **Videos de educación sobre la salud** **Página 9**
- **¿A dónde debe ir por un problema de salud urgente?** **Página 10**
- **Pruebas de clamidia** **Página 10**
- **El programa ayuda a reducir los costos de Internet** **Página 11**

- **Consejos sobre medicamentos para personas con presión arterial alta o diabetes** **Página 11**
- **Programa de Servicios de Distribución de Equipo Médico de Partnership (PMEDS)** **Página 12**
- **Partnership ofrece servicios de interpretación y traducción** **Página 12**
- **Medi-Cal para niños y adolescentes** **Página 13**
- **Únase al Comité Asesor del Consumidor de Partnership** **Página 13**

### ¡Ya están los resultados!

Cada año, Partnership HealthPlan of California envía encuestas de **satisfacción de los miembros** a una muestra aleatoria de nuestros miembros. A principios de 2023 enviamos 2700 encuestas para adultos y 4125 encuestas para niños. Sus comentarios nos ayudan a brindar un mejor servicio a nuestros miembros.

Las encuestas de adultos mostraron que los miembros estaban satisfechos con la atención médica que recibieron, la forma en que se administró su atención y el servicio al cliente de Partnership.

Las encuestas de niños mostraron que los miembros estaban satisfechos con su médico, la forma en que se administró su atención y el servicio al cliente de Partnership.

Seguiremos trabajando arduamente para mejorar el acceso a la atención de nuestros miembros adultos y niños.

Gracias a los miembros que completaron la encuesta. Enviaremos una nueva en 2024 por correo postal. Si la recibe, ayúdenos completándola para usted o su hijo. ♦



## “Información mensual de equidad por el Dr. Moe”: conozca a su nuevo director de Equidad en la salud

Estimados miembros:

Hola, soy el Dr. Mohamed “Moe” Jalloh, su nuevo director de Equidad en la salud de Partnership. Estoy muy feliz de estar aquí y servirles. He sido farmacéutico y maestro por más de 5 años y he enseñado temas de medicina familiar en Touro University de California en el Condado de Solano.

Mi trayectoria hacia la equidad en la salud comenzó en 2021, cuando tuve un accidente automovilístico mientras iba en camino a tratar pacientes. Como afroamericano, me resultó difícil obtener la atención que necesitaba, a pesar de que era maestro. Pero me hice respetar y obtuve la atención que merecía.

La equidad en la salud significa que todos deberían tener una oportunidad justa de estar saludables. En Partnership queremos dar a todos nuestros miembros oportunidades justas para la salud. Estoy agradecido de trabajar para Partnership y ayudar a nuestros miembros a obtener la atención que necesitan.

En Partnership, celebramos la Semana de la Equidad en la Salud todos los años mediante capacitaciones para mantenernos al día con los temas de equidad en la salud. Nuestro departamento de Salud de la población contrata a personas locales para apoyar estilos de vida saludables para los miembros y crear materiales educativos. También estamos trabajando con el estado para obtener más fondos para la equidad en salud que esperamos le ayuden a usted y a todos nuestros miembros.

Es un honor asociarme con ustedes y asegurarme de que tengan la oportunidad justa de vivir una vida saludable con Partnership.

Su director de Equidad en la salud,  
*Dr. Mohamed Jalloh*

## Servicios al Miembro de Partnership: (800) 863-4155

Si tiene preguntas sobre su atención médica, llámenos. Estamos disponibles para ayudarle de lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m. Podemos ayudarle con lo siguiente:

- Información general sobre sus beneficios de Medi-Cal
- Cómo elegir o cambiar de médico o clínica médica
- Obtener una nueva tarjeta de identificación de Partnership
- Problemas de facturación de Medical
- Problemas o quejas sobre su atención médica
- Programar citas
- Servicios de interpretación
- Información sobre su referencia o autorización previa
- Ayuda con el transporte a citas
- Preguntas sobre reclamos o el costo de los servicios ◆

## Declaración de divulgación anual

Partnership reconoce que es posible que la atención y los servicios no se utilicen de manera suficiente y se encarga de detectarlo. Las decisiones que toma Partnership se basan en la idoneidad de la atención y en la existencia de cobertura. Partnership no otorga ningún tipo de pago, incentivo o recompensa a proveedores, consultores o al personal para negar servicios médicamente apropiados a los miembros o negar la cobertura. ◆

## Reuniones mensuales en Partnership

Algunas de las reuniones mensuales de Partnership están abiertas al público. Estas reuniones incluyen a los miembros de la Junta, el personal, los proveedores y los miembros como usted. Si desea asistir a una de ellas, llámenos al **(800) 863-4155**. Le informaremos cuándo y dónde se llevarán a cabo estas reuniones. ◆



## Planificación familiar: beneficios para las mamás y las familias

El embarazo es una experiencia que cambia la vida. La planificación familiar le permite elegir cuántos hijos quiere y con cuánto tiempo de diferencia entre ellos. La planificación familiar puede prevenirla de quedar embarazada cuando no lo desea. Los embarazos no planificados pueden tener un gran impacto en la salud y el bienestar de la familia. Las investigaciones muestran que las personas que son capaces de planificar sus familias pasan por menos estrés físico, emocional y financiero. Las personas que planifican sus familias tienden a tener más tiempo y energía para el crecimiento personal y familiar.

Los expertos en salud dicen que es mejor dejar pasar al menos 18 meses entre embarazos. Los bebés demasiado cercanos pueden tener problemas de salud como parto prematuro, bajo peso, mayor probabilidad de nutrición deficiente, crecimiento deficiente y muerte infantil. Las mamás con embarazos en un período corto tienen un mayor riesgo de depresión y problemas como el parto prematuro o la muerte.

El control de la natalidad puede prevenir que quede embarazada hasta que esté lista para tener un bebé. Usted puede dejar de tomar anticonceptivos cuando quiera quedar embarazada. Entre los métodos anticonceptivos podemos encontrar condones masculinos y femeninos, dispositivos intrauterinos (DIU), píldoras anticonceptivas, vacunas con 3 meses de efectividad o implantes insertados debajo de la piel (con una efectividad de hasta 3 años). También hay maneras de prevenir el embarazo; por ejemplo, mediante la ligadura de trompas en mujeres o la vasectomía en hombres.

Puede hablar con su médico sobre la planificación familiar durante su embarazo. Usted puede comenzar el control anticonceptivo poco después del nacimiento, en función de sus necesidades personales y riesgos para la salud.

No existe un tipo de control de la natalidad que sea el mejor para todos. Un médico especializado en la salud de la mujer puede ayudarle a elegir lo que es mejor para usted.

Partnership cubre muchos tipos de servicios de planificación familiar. Los miembros pueden acceder a los beneficios de planificación familiar por parte de su médico o de un ginecólogo sin una referencia. Hable con su médico para obtener más información. ◆

## Proteja a su familia del plomo

El plomo es un metal tóxico presente en muchos elementos cotidianos, como el gas, la pintura, los cuencos de cerámica, la vajilla, los caramelos y el maquillaje. La exposición al plomo durante mucho tiempo puede hacer que las personas se enfermen gravemente e incluso mueran por los altos niveles de plomo en su cuerpo. La intoxicación por plomo ocurre cuando se traga o se respira. Las partículas de plomo luego ingresan al torrente sanguíneo y se transportan a través del cuerpo. No hay nivel de plomo seguro.

Debido a que los bebés y los niños pequeños a menudo se ponen las manos y objetos en la boca, tienen un mayor riesgo de exposición al plomo. Cualquier cantidad de exposición al plomo puede dañar el cerebro y desacelerar el crecimiento. También puede causar problemas de audición, habla, aprendizaje y comportamiento. Cuando se encuentra plomo en la sangre, se debe localizar y eliminar la fuente para evitar mayor exposición.

Las familias pueden limitar su exposición al plomo de las siguientes formas:

- Mantener a los niños pequeños alejados de la pintura descascarada en casas construidas o pintadas antes de 1978.
- No cocinar con cuencos de cerámica hechos fuera de los Estados Unidos.
- Evitar dar caramelos hechos fuera de los Estados Unidos.

- Limitar el uso de juguetes con pintura de antes de 1978 o juguetes hechos fuera de los Estados Unidos.

Todos los niños deben hacerse las pruebas habituales de detección de plomo en la sangre antes de que cumplan 6 años. Los niños de 0 a 6 meses y de 12 a 24 meses deben realizarse pruebas de detección de plomo. Cualquier niño que sea nuevo en Medi-Cal debe ser examinado si no hay registros de una prueba previa. Cualquier niño con alto riesgo de estar expuesto al plomo y que no se haya evaluado debe hacerse una prueba de detección de plomo en la sangre.

Cualquier cantidad de plomo puede dificultar que los niños aprendan, presten atención y se comporten. La mayoría de los niños que tienen intoxicación por plomo no se ven ni actúan como si estuvieran enfermos. Los niños con niveles altos de plomo pueden tener problemas estomacales, dolores de cabeza o no querer comer. También pueden estar malhumorados. Hable con el proveedor de atención primaria de su hijo sobre las pruebas de detección de plomo. Encuentre maneras de reducir la exposición de su familia al plomo dentro y alrededor de su hogar.

Para obtener más información sobre el plomo y mantener a su familia a salvo, visite la sección de Educación para la Salud en [PartnershipHP.org](http://PartnershipHP.org) ♦

## ¿Está embarazada? ¿Ha tenido un bebé recientemente?

Nuestro Programa Growing Together (GTP) puede ayudarla a usted y a su bebé a tener un comienzo saludable. GTP ofrece:

- Hasta USD 100 en tarjetas de regalo al asistir a:
  - Visita de atención prenatal temprana
  - Visita posparto
  - 4 visitas de control pediátrico con las vacunas recomendadas
- Asistencia telefónica en directo
- Ayuda para conseguir recursos cerca de usted
- Referencias para el manejo de su caso

Para obtener más información sobre el GTP, llame a nuestro Departamento de Salud de la Población al **(855) 798-8764**. ♦

## Defensoría de la Atención Médica Administrada de Medi-Cal

Llame a la oficina de Defensoría de Atención Administrada del Departamento de Servicios de Atención Médica al **(888) 452-8609** de lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m. si tiene alguna pregunta o queja sobre sus servicios de atención médica. Ellos podrán ayudarle con sus inquietudes relacionadas con la atención médica administrada. ♦

## Mantenga a su hijo saludable. Programe una visita de control pediátrico

¿Sabía que su hijo puede ver a su proveedor de atención primaria (Primary Care Provider, PCP) cada año para una visita de control pediátrico? Estas visitas son importantes para el crecimiento y desarrollo de su hijo. Las visitas de control pediátrico son gratuitas.

El PCP de su hijo examinará las necesidades de desarrollo, salud bucodental, visión, audición y nutrición. Las visitas de control pediátrico también incluyen las vacunas recomendadas para proteger a su hijo de las enfermedades y pruebas de detección de plomo en la sangre a los 12 y 24 meses de edad. Si su hijo tiene menos de 6 años, es posible que tengan que hacerle un análisis de actualización de los niveles de plomo en sangre.

Llame hoy mismo a su PCP para programar una visita de control pediátrico. Si tiene alguna pregunta, llámenos al **(800) 863-4155**. Estamos aquí para ayudarle. Llame de lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m. Los usuarios de TTY/TDD pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. ♦



## Recursos comunitarios para usted y su familia

¿Busca recursos locales y no sabe por dónde empezar? El sitio web de Partnership HealthPlan of California puede serle útil. Tenemos recursos para cada uno de los 24 condados en los que brindamos servicios. Esta es solo una de las maneras en que podemos ayudar a nuestros miembros a estar seguros y saludables.

Para encontrar la página de Recursos comunitarios, visite nuestro sitio web en [PartnershipHP.org](http://PartnershipHP.org). Seleccione o pase el cursor sobre la pestaña “COMMUNITY” (COMUNIDAD) en la barra azul de la parte superior de la página de inicio. Seleccione su condado para ver todos los recursos cercanos a usted. Por lo general, los recursos son gratuitos.

### Estos son algunos recursos que puede encontrar:

#### RESPUESTA ANTE EMERGENCIAS

Cuando se produzca una emergencia, como incendios forestales o terremotos, este icono se agregará a la página del condado afectado. Este icono estará en la página y se actualizará durante 90 días.

En esta página encontrará:



- Dónde puede obtener ayuda durante una emergencia.
- A dónde pueden ir los animales durante una emergencia.
- Cómo reemplazar documentos perdidos.

#### NIÑOS Y FAMILIAS

En esta página encontrará:



- Recursos para el cuidado de niños
- Centros de recursos familiares
- Servicios de acogida y apoyo familiar
- Programas de visitas a domicilio
- Servicios de enriquecimiento juvenil

## ROPA Y CUIDADO PERSONAL

En esta página encontrará:



- Lugares que ofrecen ropa, mantas y sacos de dormir
- Lugares donde se pueden encontrar duchas móviles y servicios de lavandería

## CRISIS

No está solo en un momento de crisis.

En esta página encontrará ayuda para:



- Servicios de salud mental
- Violencia doméstica y agresión sexual
- Servicios de protección para adultos
- Prevención del abuso infantil

## VÍVERES

 En esta página encontrará:

- Programa CalFresh
- Recursos del Programa de Nutrición Suplementaria para Mujeres, Bebés y Niños (Women, Infants, and Children Program, WIC)
- Comidas para personas mayores
- Mercados de productores
- Bancos de alimentos

## VIVIENDA

 En esta página encontrará:

- Refugios
- Alojamiento temporal
- Ayuda para pagar el alquiler y los servicios públicos

## LGBTQ+

 En esta página encontrará:

- Números de teléfono de línea directa
- Recursos legales
- Recursos para personas mayores
- Recursos para adolescentes
- Recursos para personas transgénero

## PERINATAL

En esta página encontrará:



- Servicios de apoyo al embarazo
- Programas de visitas a domicilio
- Recursos de salud mental materna
- Servicios posparto
- Servicios de apoyo a la lactancia materna

## TRANSPORTE

En esta página encontrará:



- Beneficio de transporte de Partnership
  - Gestión del transporte médico (Medical Transportation Management, MTM)
  - Transporte médico que no es de emergencia (Non-Emergent Medical Transportation, NEMT)
- Servicios de transporte para personas mayores
- Servicios de paratransito

## RECURSOS NACIONALES Y ESTATALES

En esta página encontrará:



- Líneas directas de crisis
- Servicios para personas con discapacidades
- Asistencia en casos de desastre
- Recursos para casos de violencia doméstica
- Grupo de apoyo
- Servicios para el consumo de sustancias
- Ayuda para los servicios públicos ♦

## Servicios de tratamiento para el consumo de sustancias para miembros de Partnership

Partnership HealthPlan of California tiene un Programa de Bienestar y Recuperación (Wellness and Recovery, W&R) que ayuda a los miembros a

obtener tratamiento para el consumo de sustancias. Partnership ha ayudado a más de 5000 miembros a obtener la ayuda que necesitan. El Programa W&R ahora ofrece ayuda con el tratamiento por consumo de sustancias a nuestros miembros en los condados de Humboldt, Lassen, Mendocino, Modoc, Shasta, Siskiyou y Solano. Si vive en estos condados, llame a Carelon Behavioral Health al **(855) 765-9703** para obtener más información.

Los miembros de Partnership que no viven en estos condados pueden recibir tratamiento a través de los servicios de consumo de sustancias de su condado.

**Para obtener estos servicios en su condado, llame a:**

**Condado de Butte: (530) 891-2810**

**Condado de Colusa: (888) 793-6580**

**Condado de Del Norte: (707) 464-3191**

**Condado de Glenn: (800) 507-3530**

**Condado de Lake: (707) 274-9101**

**Condado de Marin: (888) 818-1115**

**Condado de Napa: (707) 253-4063**

**Condado de Nevada: (888) 801-1437**

**Condado de Placer: (888) 886-5401**

**Condado de Plumas: (800) 757-7898**

**Condado de Sierra: (530) 993-6746**

**Condado de Sonoma: (707) 565-7450**

**Condado de Sutter: (530) 822-7200**

**Condado de Tehama: (800) 240-3208**

**Condado de Trinity: (530) 623-1362**

**Condado de Yolo: (888) 965-6647**

**Condado de Yuba: (530) 822-7200**

Para ver una lista de proveedores y obtener más información sobre el Programa W&R, visite [PartnershipHP.org](http://PartnershipHP.org) ♦



## Violencia de pareja, también conocida como violencia doméstica

La violencia de pareja es una forma de abuso. Puede afectar a personas de cualquier edad, raza, religión, orientación sexual o género. El abuso puede ser emocional, verbal, financiero o sexual. Puede materializarse a través de amenazas, acoso y violencia física.

¿Siente que es víctima de abuso? Hágase estas preguntas. Si la respuesta es sí a solo 1, usted es víctima de abuso

- ¿Mi pareja me hace sentir miedo?
- ¿Mi pareja actúa celosamente cuando estoy cerca de otras personas?
- ¿Alguna vez mi pareja ha amenazado con hacerme daño?
- ¿Alguna vez mi pareja me ha empujado o golpeado, me ha ahogado, me ha tirado cosas u obligado a tener relaciones sexuales?
- ¿Mi pareja controla el dinero de la casa o se niega a darme dinero?
- ¿Mi pareja amenaza con deportarme?
- ¿Mi pareja me impide ver a mis seres queridos o hacer cosas que me gustan?

### Sepa que nadie está solo

En realidad, el abuso ocurre en todas las comunidades. Cuando su pareja abusa de usted puede que experimente lo siguiente:

- Miedo
- Decepción
- Enojo
- Dolor

- Vergüenza
- Confusión
- Desesperación

Su pareja puede empeorar estos sentimientos culpándole. Nadie merece ser abusado, amenazado o acosado. Usted puede obtener ayuda.

### Lo que puede hacer

Llame al **911** si está en peligro.

Hable con alguien en quien confíe: un amigo, un familiar, su médico o un miembro del clero.

Tenga listo un kit de salida de emergencia. El kit debe tener cosas que usted necesita si tiene que salir rápidamente. Su kit debe incluir identificación, acta de nacimiento, medicamentos y algo de dinero. Agregue objetos que le sean de valor como fotografías o joyas. Tenga con usted su teléfono celular y las llaves del automóvil en todo momento.

Si necesita ayuda para encontrar refugios y programas en su área, llame a la Línea Nacional de Violencia Doméstica al **(800) 799-SAFE (799-7233)** o al **(800) 787-3224 (TTY)**. También puede encontrar recursos en su área en la sección Recursos comunitarios del sitio web de Partnership.

Recuerde que es usted quien tiene el control sobre su propia vida. Usted sabe lo que le hace bien. No hay nada que justifique un abuso. ♦

## Fraude de Medi-Cal

El fraude de Medi-Cal ocurre cuando las personas solicitan a Medi-Cal que pague los servicios para alguien sin dicha cobertura. Esto cuesta a los contribuyentes millones de dólares cada año. A veces, las personas permiten que un miembro de la familia o un amigo usen su tarjeta de identificación de Medi-Cal para recibir atención, pero esto es un delito. Para evitar el fraude, el consultorio de su médico le pedirá su identificación con fotografía cuando vaya a recibir atención. Confiamos en todos para ayudar a detener el fraude de Medi-Cal.

Puede realizar una denuncia llamando a nuestro número de la línea directa de fraude al **(800) 601-2146** o puede llamar al número de la línea directa de fraude estatal al **(800) 822-6222**. Su llamada será anónima. No es necesario que dé su información personal para denunciar la sospecha de fraude. Con su ayuda, podemos detener el fraude de Medi-Cal. ♦



## ¿Qué es una cita médica inicial?

Cada nuevo miembro debe ver a su médico dentro de los 120 días de unirse a Partnership. Esta primera visita es denominada cita médica inicial.

Una cita médica inicial incluye:

- Un examen corporal completo y evaluación de la salud mental.
- Aprender sobre los riesgos para la salud y cómo mantenerse saludable.
- Pruebas de detección o vacunas de salud que pueda necesitar.
- Elaboración de su plan de atención.

Este es un buen momento para hablar con su médico sobre su salud y cualquier inquietud que pueda tener. Su médico escuchará sus necesidades, estudiará sus antecedentes médicos y decidirá qué cuidados necesita.

Ir a estas visitas es bueno para su salud. Ayudan a que usted y a su médico se entiendan y hablen sobre cómo alcanzar sus objetivos de salud.

Hágase cargo de su salud. Asegúrese de programar su cita médica inicial. ♦

## Servicios de laboratorio



Partnership y algunos de nuestros médicos tienen contratos con laboratorios específicos para sus servicios. Cuando su médico lo remita para hacerse análisis, asegúrese de preguntarle qué laboratorio debe utilizar. Si su médico no lo sabe, puede llamarnos al **(800) 863-4155**. ♦

## Aviso sobre la recuperación de costos

El programa Medi-Cal debe solicitar el reembolso a las sucesiones testamentarias de determinados miembros fallecidos por las prestaciones de Medi-Cal recibidas cuando cumplieron 55 años o después. El reembolso incluye pago por servicio

y las primas de atención administrada o los pagos de capitación por servicios en centros de enfermería, servicios domiciliarios y comunitarios, y servicios hospitalarios y de medicamentos con receta relacionados recibidos cuando el afiliado estaba hospitalizado en un centro de enfermería o recibía servicios domiciliarios y comunitarios. El reembolso no puede superar el valor del acervo hereditario judicialmente aprobado de un miembro.

Para obtener más información, visite el sitio web de recuperación de costos de DHCS en <https://dhcs.ca.gov/er> o llame al **(916) 650-0590**. ♦

## Videos de educación sobre la salud

¡Aprender sobre su plan de salud Partnership ahora es más fácil que nunca! Tenemos videos en YouTube que ayudan a responder las preguntas que pueda tener.

En 2022, Partnership comenzó a hacer videos que ayudan a explicar quiénes somos y lo que ofrecemos a nuestros miembros. Algunos de los temas son “¿Quién conforma Partnership?” “Mi tarjeta de identificación de Partnership” y “Planificación familiar”. Otro video, “Cómo presentar una queja o apelación”, muestra cómo plantear un problema con su atención. Le enseña cómo presentar una queja y qué hacer si necesita más ayuda. Pronto se muestran más videos sobre temas como por qué es importante ir al médico.

Nos aseguramos de que cualquiera pueda ver estos videos. Los videos se pueden ver en diferentes idiomas, con subtítulos y YouTube le permite cambiar su velocidad. Es una de las muchas maneras en que en Partnership hacemos todo lo posible para que su atención médica sea fácil de usar. ♦

Escanee el código QR para ver los videos.



# ¿A dónde debe ir por un problema de salud urgente?

Por Lulu Zhang

¿Alguna vez ha tenido un problema de salud que no puso en peligro su vida, pero que de todas formas requería atención médica inmediata? Tal vez fue un domingo y recordó que su proveedor de atención primaria (PCP) no estaba disponible, así que fue a una sala de emergencias (Emergency Room, ER) disponible las 24 horas.

Mientras que el personal de la sala de emergencias se encargaba de su atención, algo no le parecía bien. Usted vio a algunos pacientes con problemas aterradores, como un derrame cerebral. Se preguntó, “¿Estoy ‘desperdiciando’ recursos que salvan vidas?” Se rascó la cabeza y pensó, “¿A dónde debo ir por problemas médicos urgentes que no ponen en peligro mi vida?”.

¡Resulta que hay opciones! Tiene la posibilidad de ir a diferentes lugares dependiendo del problema de salud que pueda tener:

- Una sala de emergencias es para problemas de salud que podrían poner su vida en peligro, como un ataque cardíaco, dolor de pecho o dificultad para respirar.
- Un centro de atención de urgencia está destinado a problemas de salud que necesitan atención rápida, pero que no ponen su vida en peligro, como infecciones de los senos paranasales o de oído, dolor de dientes o estreptococos en la garganta.
- Una clínica sin cita previa es un lugar en el que puede ver a un médico el mismo día para problemas que no son urgentes. Estas clínicas por lo general abren hasta las 7 p.m. los días de semana y a menudo ven pacientes los fines de semana.
- Es posible que el consultorio de su médico tenga visitas sin cita previa el mismo día, por orden de llegada.
- Cuando su médico no puede brindarle atención, puede hacer que otro médico lo haga. Esto se llama “cita espontánea”. Su médico volverá a atenderle cuando esté disponible.
- Es posible que pueda obtener una visita por video el mismo día con un médico.

- Puede comunicarse con el personal de enfermería para asesoramiento por teléfono las 24 horas del día, los 7 días de la semana. Su número está en su tarjeta de identificación de Partnership.

Su médico o PCP principal es como un “tutor” que se asegura de que sus pacientes reciban atención médica preventiva y a largo plazo. Por lo tanto, cuando experimenta problemas de salud urgentes, es probable que su primera parada no sea su PCP.

Puede esperar para ver a su PCP o ir a los lugares descritos anteriormente y obtener atención para sus problemas de salud. Después de que le brinden tratamiento y se sienta mejor, puede programar una visita con su PCP para hablar sobre cómo mantenerse saludable.

*Lulu Zhang es miembro de Partnership y graduada de historia de UC Davis que tiene dificultades para encontrar un trabajo en su campo de estudio, y está agradecida por la cobertura de Medi-Cal. ◆*

## Pruebas de clamidia

La clamidia es una infección de transmisión sexual. Usted está en mayor riesgo si:

- Tiene alrededor de 25 años;
- Tiene más de una pareja sexual, o
- No usa condones.

Puede protegerse de la clamidia usando condones de la manera correcta cada vez que tenga relaciones sexuales.

Muchas personas no saben que tienen clamidia hasta que se hacen la prueba. Algunos pueden notar síntomas como dolor al orinar, dolor abdominal inferior o secreción de la vagina o el pene. Las personas que tienen sexo anal pueden tener dolor o sangrado en el recto. Algunas personas tienen clamidia y no tienen síntomas. Si no se trata, la clamidia puede llegar a ser muy grave. Las mujeres pueden tener dificultades para quedar embarazadas. O bien, pueden tener un embarazo de muy alto riesgo. Para los hombres, la clamidia puede causar dolor o hinchazón en los testículos.

Las personas en riesgo de padecer clamidia deben hacerse la prueba con frecuencia. Si la prueba de orina da positivo, puede recibir tratamiento con antibióticos. Es importante que aquellas personas que estuvieron en contacto con la infección reciban tratamiento. Después del tratamiento, es importante volver a realizar pruebas para comprobar que la infección ha desaparecido. Hacerse pruebas y usar condones son las mejores maneras de evitar que la clamidia se propague. ◆



## El programa que ayuda a reducir los costos de Internet

El Programa de Conectividad Asequible (Affordable Connectivity Program, ACP) es un programa que ayuda a reducir las facturas mensuales de Internet para los grupos familiares elegibles. Los miembros de Partnership califican para el programa ACP.

¿Qué se obtiene con el programa ACP?

- Hasta USD 30 de descuento por mes en facturas de Internet.
- Hasta USD 75 de descuento por mes para los hogares en tierras tribales que califican.
- Un descuento único de hasta USD 100 para la compra una computadora portátil, tableta o computadora de escritorio (tendrá que pagar el resto del costo). ◆

Escanee el código QR o llame al (323) 801-8220 para inscribirse hoy.



## Consejos sobre medicamentos para personas con presión arterial alta o diabetes

Con el tiempo, la presión arterial alta y los niveles altos de azúcar en sangre pueden conducir a problemas relacionados con el corazón, como accidentes cerebrovasculares y ataques cardíacos. Hay cosas que puede hacer en casa para mantener su presión arterial y los niveles de azúcar en la sangre bajo control para mantenerse saludable.

Su médico puede sugerirle que haga ejercicio con más frecuencia y cambie su dieta. Es posible que también le indique que tome medicamentos. Es importante que tome sus medicamentos como su médico le indicó. Un pastillero semanal puede ayudar a hacer un seguimiento de cuándo debe tomarlos. Es posible que deba ver a su médico con más frecuencia cuando comienza un nuevo medicamento. El médico querrá ver si funciona bien. Hable con su médico si está teniendo problemas con el medicamento o no le gusta cómo le hace sentir. Es posible que deba cambiarlo por algo que funcione mejor para usted.

Hable con su farmacéutico cuando recoja su medicamento. Le dirá cuál es el medicamento, cuándo tomarlo y qué esperar. Es posible que le brinde recomendaciones sobre cómo reducir los efectos secundarios (como malestar estomacal). Hable con su médico y su farmacéutico; quieren ayudarle. Mantener la presión arterial y los niveles de azúcar en sangre bajo control le ayudará a mantenerse saludable. ◆





## Programa de Servicios de Distribución de Equipo Médico de Partnership

Partnership HealthPlan of California se complace en comunicar que el programa de Servicios de Distribución de Equipo Médico de Partnership (Partnership Medical Equipment Distribution Services, PMEDS) ahora tiene nebulizadores portátiles. **Los nebulizadores portátiles** transportan medicamentos hacia los pulmones. Son para miembros que tienen poco o ningún acceso a la electricidad o que no tienen un hogar.

Los miembros de Partnership pueden obtener equipos médicos que ayudan a monitorear y controlar las afecciones médicas sin ningún costo. Pregúntele a su médico si puede obtener cualquiera de estos artículos a través del programa PMEDS. Otros equipos de este programa incluyen:

- Monitores de presión arterial y tensiómetros
- Humidificadores (agregan humedad al aire)
- Cajas de seguridad para medicamentos (mantienen los medicamentos seguros)
- Nebulizadores y piezas de repuesto (ayudan a que los medicamentos lleguen a los pulmones)
- Oxímetros (miden los niveles de oxígeno en sangre)
- Básculas (controlan el peso corporal)
- Termómetros digitales (controlan la temperatura corporal)
- Vaporizadores (agregan humedad al aire)
- Herramientas especiales para miembros con problemas de la vista

Pregunte a su médico si puede recibir equipos, obtener más información sobre el programa PMEDS o averiguar qué otros equipos puede recibir. Informe a su médico si no tiene una dirección postal; es posible que pueda recoger el equipo en el consultorio o clínica de su médico. ◆

## Partnership ofrece servicios de interpretación y traducción

Partnership tiene servicios de interpretación para nuestros miembros sin costo alguno para usted o su médico. No necesita que sus hijos, amigos o familiares interpreten por usted.

Cuando llame a nuestro Departamento de Servicios al Miembro, solicite un intérprete y díganos el idioma que necesita. Si tiene problemas de audición, también puede obtener un intérprete o servicios cuando necesite hablar con el personal de Servicios al Miembro, Reclamos, Gestión de utilización, Gestión de salud de la población, Coordinación de la atención, Reclamos y apelaciones, o Servicios de transporte.

Puede tener un intérprete en sus visitas de atención médica, incluido un intérprete calificado de lenguaje de señas. Puede obtener servicios de interpretación por teléfono, video o en persona. Para obtener un intérprete en persona, llámenos al menos 3 días hábiles antes de su visita.

Partnership traduce todos nuestros materiales para miembros al español, ruso y tagalog. Por favor, llámenos si necesita materiales en otro idioma. También puede solicitar materiales en letra grande, braille o audio.

Háganos saber si sus necesidades lingüísticas no han sido abordadas. Tiene derecho a presentar una queja o una apelación. Puede averiguar cómo hacer esto en el sitio web de Partnership en [PartnershipHP.org](http://PartnershipHP.org). Vaya a “Members” (Miembros) y haga clic en “File a Grievance or Appeal” (Presentar un reclamo o apelación) ubicado en “Services Available Online” (Servicios disponibles en línea).

Para obtener más información sobre estos servicios o para presentar una queja o apelación, llámenos al **(800) 863-4155**. Los usuarios de TTY pueden llamar al **(800) 735-2929** o al **711**. ◆

## Medi-Cal para niños y adolescentes

Si su hijo tiene menos de 21 años y tiene cobertura de Medi-Cal, puede recibir atención médica sin costo. Su hijo debe hacerse un control con su médico una vez al año, incluso si no está enfermo. Los controles pueden ayudar a encontrar y abordar problemas de salud a tiempo. Durante su control médico, el médico puede proporcionarle o referir a su hijo a otros médicos para lo siguiente:

- Exámenes físicos completos
- Vacunas (si es necesario)
- Servicios de la vista y la audición
- Controles dentales y servicios de seguimiento
- Servicios de salud mental y emocional, incluye terapia
- Educación sobre temas de salud
- Exámenes médicos
- Otros servicios que su hijo pueda necesitar

Llame al número que aparece en la tarjeta de identificación de Partnership de su hijo para programar una visita con su médico. Llame a Partnership al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m. si necesita ayuda para encontrar un médico o llegar a la visita de su hijo. También puede llamarnos si desea obtener más información sobre la atención médica cubierta por Medi-Cal para niños y adolescentes. ♦



## Únase al Comité Asesor del Consumidor de Partnership

### Quiénes somos

El Comité Asesor del Consumidor (Consumer Advisory Committee, CAC) de Partnership es un grupo de miembros que se reúnen para analizar cómo Partnership puede atender a los miembros y sus necesidades. El CAC se reúne cuatro veces al año y las reuniones están abiertas al público.

### Lo que hacemos

Partnership pide a los miembros del CAC sus opiniones sobre todo tipo de cosas, como información para el sitio web o materiales para envíos por correo. Ellos plantean problemas relevantes y comparten ideas para saber cómo atender mejor a los miembros de Partnership. Las ideas y conocimientos del CAC guían los servicios de Partnership.

### ¿Quién puede unirse?

Todos los miembros de Partnership y padres/tutores de los miembros. Damos la bienvenida a personas de todos los orígenes.

### Cómo unirse

Llame al Departamento de Servicios al Miembro de Partnership al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m. Los usuarios de TTY/TDD pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**.

También puede visitar la página [web de CAC: PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Pages/CAC.aspx](http://PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Pages/CAC.aspx) ♦

Para visitar nuestro sitio web, escanee el código QR:



---

## **AVISO DE NO DISCRIMINACIÓN**

---

La discriminación es contraria a la ley. Partnership HealthPlan of California (PHC) cumple con las leyes estatales y federales de derechos civiles. PHC no discrimina ilegalmente, excluye a las personas ni las trata de manera diferente por motivos de sexo, raza, color, religión, ascendencia, nacionalidad, identificación de grupo étnico, edad, discapacidad mental, discapacidad física, afección médica, información genética, estado civil, género, identidad de género u orientación sexual.

PHC proporciona:

- Ayudas y servicios gratuitos a las personas con discapacidades para ayudarles a comunicarse mejor, como:
  - ✓ Intérpretes de lenguaje de señas calificados
  - ✓ Información escrita en otros formatos (letra imprenta grande, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos)
- Servicios gratuitos de idiomas para personas cuyo idioma principal no sea el inglés, como:
  - ✓ Intérpretes calificados
  - ✓ Información escrita en otros idiomas

Si necesita estos servicios, comuníquese con PHC entre las 8 a. m. y las 5 p. m. llamando al (800) 863-4155. Si tiene dificultades para oír o hablar, llame al (800) 735-2929 o al servicio de retransmisión de California 711. Si lo solicita, este documento puede ponerse a su disposición en braille, letra imprenta grande, audiocasete o formato electrónico. Para obtener una copia en uno de estos formatos alternativos, llame o escriba a:

Partnership HealthPlan of California  
4665 Business Center Drive, Fairfield, CA 94534  
(800) 863-4155  
(800) 735-2929 o servicio de retransmisión de California 711

---

### **CÓMO PRESENTAR UN RECLAMO**

Si considera que PHC no ha proporcionado estos servicios o que lo discriminó ilegalmente de otra forma por motivos de sexo, raza, color, religión, ascendencia, nacionalidad, identificación de grupo étnico, edad, discapacidad mental, discapacidad física, afección médica, información genética, estado civil, género, identidad de género u orientación sexual, puede presentar un reclamo ante un coordinador de derechos civiles de PHC. Puede presentar un reclamo por teléfono, por escrito, en persona o por vía electrónica:

- Por teléfono: Comuníquese con los Servicios al Miembro de PHC entre las 8 a. m. y las 5 p. m. llamando al (800) 863-4155. O bien, si tiene dificultades para oír o hablar, llame al (800) 735-2929 o al servicio de retransmisión de California 711.
  - Por escrito: Complete un formulario de queja o escriba una carta y envíela a:  
Partnership HealthPlan of California  
Attn: Grievance: PHC Civil Rights Coordinator  
4665 Business Center Drive  
Fairfield, CA 94534
  - En persona: Visite el consultorio de su médico o PHC y diga que quiere presentar una queja.
  - Por vía electrónica: Visite el sitio web de PHC en <https://partnershiphp.org>.
- 

**OFICINA DE DERECHOS CIVILES: DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE ATENCIÓN MÉDICA DE CALIFORNIA**

También puede presentar una queja de derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Servicios de Atención Médica de California por teléfono, por escrito o por vía electrónica:

- Por teléfono: Llame al **916-440-7370**. Si tiene dificultades para hablar u oír, llame al **711 (servicio de retransmisión de telecomunicaciones)**.
  - Por escrito: Complete un formulario de queja o envíe una carta a:  
**Deputy Director, Office of Civil Rights**  
**Department of Health Care**  
**Services Office of Civil Rights**  
**P.O. Box 997413, MS 0009**  
**Sacramento, CA 95899-7413**  
  
Los formularios de queja están disponibles en  
[http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx).
  - Por vía electrónica: Envíe un correo electrónico a [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov).
- 

**OFICINA DE DERECHOS CIVILES: DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS DE LOS EE. UU.**

Si considera que lo han discriminado por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo, también puede presentar una queja de derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Sociales de los EE. UU. por teléfono, por escrito o por vía electrónica:

---

- Por teléfono: Llame al **1-800-368-1019**. Si tiene dificultades para hablar u oír, llame al **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Por escrito: Complete un formulario de queja o envíe una carta a:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201**

Los formularios de queja están disponibles en  
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Por vía electrónica: Visite el Portal de quejas de la Oficina de Derechos Civiles en <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

---

**TAGLINES**

---

**English Tagline**

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). These services are free of charge.

**الشعار بالعربية (Arabic)**

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). هذه الخدمات مجانية.

**Հայերեն պիտակ (Armenian)**

ՈՒ ՇԱԴՐՈՒ ԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանզահարեք 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929): Այդ ծառայություններն անվճար են:

**ឃ្លាសម្គាល់ជាភាសាខ្មែរ (Cambodian)**

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

**简体中文标语 (Simplified Chinese)**

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)。我们另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和大字体阅读，提供您方便取用。请致电 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)。这些服务都是免费的。

**فارسی زبان به مطلب (Farsi)**

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

**हिंदी टैगलाइन (Hindi)**

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

**Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)**

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

**日本語表記 (Japanese)**

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

**한국어 태그라인 (Korean)**

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

**ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)**

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ບັນທຶກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງສະໜອງໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

**Mien Tagline (Mien)**

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

### **ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ਅਪਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੋਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

### **Русский слоган (Russian)**

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-863-4155 (линия ТТУ: 1-800-735-2929). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-863-4155 (линия ТТУ: 1-800-735-2929). Такие услуги предоставляются бесплатно.

### **Mensaje en español (Spanish)**

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Estos servicios son gratuitos.

### **Tagalog Tagline (Tagalog)**

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Libre ang mga serbisyo ng ito.

### **แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)**

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

### **Примітка українською (Ukrainian)**

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Ці послуги безкоштовні.

### **Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Các dịch vụ này đều miễn phí.



PRSR STD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
SACRAMENTO, CA  
PERMIT NO. 1849

**P.O. Box 15557**  
**Sacramento, CA 95852-5557**

**(800) 863-4155 (800) 735-2929 (TTY/TDD)**

**PartnershipHP.org**

**INVIERNO 2024**



## **Partnership HealthPlan of California**

*– Su compañero en salud*